

EDITORIAL

Handicapé, mon frère

Les journaux, la radio, la TV nous apprennent, nous rappellent et insistent: 1981, Année du handicapé.

Cette expression me gêne. Je connais bon nombre d'amis qui sont semblables à toi, handicapé. Avec un courage que j'admire, ils luttent doublement: d'abord comme nous, les bien-portants, pour s'insérer dans la vie professionnelle et sociale; et bien plus que nous pour surmonter les nombreuses difficultés qui naissent de leur handicap. Mais, fait surprenant, il est bien rare de voir l'un des tiens s'en prévaloir. Tout se passe comme si l'épreuve avait raboté en vous tout désir de s'avancer pour se faire valoir aux yeux des autres.

Et voici que les bien-portants s'emparent de cette étiquette, «handicapé», placardent ce nom sur les murs, dans les journaux, sur le petit écran. Ce n'est pas toi, handicapé, qui es en cause; mais bien celui qui est mal à l'aise devant toi, celui qui t'évite, que tu embarrasses ou qui tente de tranquilliser sa conscience par un geste matériel de pitié passagère.

Où est-il le véritable handicapé? Celui qu'un accident a privé de l'usage de ses jambes, de sa main, de ses bras? Ou celui dont le regard est trop pauvre pour reconnaître en toi un homme, une femme, un jeune, un enfant à part entière; un être humain: écolier, ouvrier, collaborateur ayant au moins autant de droits que moi-même bien-portant?

Handicapé physique, ou du regard, ou du cœur qui ne sait pas aimer: lequel est le plus à plaindre?

Toi, handicapé, mon frère, qui lis ces lignes, si tu es d'accord, dis-le moi; si tu as une idée que tu aimerais proposer pour cette année qui devrait te concerner, communique-la en écrivant à:

«Année du handicapé»
Colombière 18 - 1260 Nyon

J'attends ta réaction et beaucoup d'autres encore, pourquoi pas?

Bernard Müller

Petit conte pour *Le Lancéen*

Il était une fois... ce pourrait être le début d'une jolie histoire; cela en est plutôt la fin, car l'arbre qui la raconte a été sacrifié sur l'autel de la voiture.

«J'étais un tout jeune tilleul, planté avec amour avec d'autres arbres sur un terrain à la campagne. Mon propriétaire était heureux de me voir grandir, vivant témoignage du fruit de son travail. Chaque année me voyait devenir plus grand et plus beau. J'embaumais les soirs d'été et les abeilles venaient butiner mes fleurs. Des petits garçons jouaient à mon ombre. Il n'y manquait que la fontaine d'un certain lieu.

Les années passèrent, les petits garçons s'en allèrent; je ne protégeais plus leurs jeux mais m'efforçais de retenir par ma prestance, bruit et poussière de la route qui de cul-de-sac est devenue vole internationale.

Vint le jour où l'ON jugea que je prenais trop de place avec mes compagnons et qu'il fallait disparaître pour laisser le champ libre aux 24000 voitures qui passent chaque jour. C'est ainsi que sans ménagement ON m'abattit un triste matin de novembre, il y a déjà un an de cela; et, depuis lors, les arrière-petits-enfants de celui qui m'avait planté attendent qu'ON leur redonne un autre tilleul.

Le tilleul du 61 du Pont-Butin

NOS COMMERÇANTS

Que vous habitiez le Gué, le Bac, le Progrès, le Crédo, le Salève ou les Vieux-Chênes, votre bonheur est de vivre dans des chemins.

Dit-on toujours: «Je vais au village»? Le centre de notre village porte un nom d'arbre. Ce n'est plus le temps de la forge des Naville, père et fils, ni de la Carpière, ni des petits cliques de l'été, mais nous avons la place des Ormeaux.

Ayant dû émigrer à l'«étranger», mes visites au village me désorientent déjà.

Que ceux qui n'ont pas de passé sautent le petit couplet qui suit.

Les vraies histoires commencent toujours par: «Il était une fois...». A l'orée de la ville de Genève, Lancy le petit, avait un meilleur air vu l'altitude. Des citadins y ont construit de grosses maisons solides entre vignes et champs. Dans ces prés, il y avait des vaches et un cheval, n'est-ce pas Gustave? Pour tout ce bétail on rentrait d'énormes chars de foin et par dessus il y avait toujours une fiopée de gamins.

Vers les dix heures, au carrefour, c'était la récréation pour nos commerçants. M. Fol, le sourire épanoui, frottait ses mains blanches de la farine qui faisait de si bons «fendus». Au beau milieu du croisement, il tendait la main à M. Baltzinger coiffé toujours du petit béret basque, marchant à petits pas pressés. Ils allaient en face pour la pause pichollette. Alors M. Brunier les rejoignait en larges et lentes enjambées, le coin du tablier relevé dans la ceinture.

Pendant ce temps, les dames continuaient à servir les clients. Il s'agissait bien de divers services qu'elles rendaient; les conseils, les recettes, l'écoute des jolies et des pelnes, la causette, l'amitié et puis la marchandise.

A l'un des coins de ce croisement, la poste tenait le haut du pavé, puisqu'il fallait grimper plusieurs marches pour trouver un guichet, l'amabilité, la précision et le sourire des Zürcher.

La «Copé» de l'autre côté de la rue, était très organisée. En entrant, vous preniez à gauche un numéro. Pas de privilèges. Chacun attendait son tour bien sagement. Et puis, M^{lle} Bosonnet appelait le 14 ou le 15, votre conversation était coupée court.

Il ne faudrait oublier personne de ceux qui ont donné un visage à ce village, ceux qui sont restés longtemps à la tâche, quelques-uns qui ne sont que passés. Les Comtat, les Bozzetti, les Maillard et les Veillard, Coquoz et Pochat,

Vergain et tous les autres, de Saint-Georges moins nombreux. Et le marché qui le chantera? Sur la rue principale se tenait un tout petit magasin étroit avec de vrais légumes. Pas des préemballés, gelés, dégelés, grêlés, éti-quetés comme aujourd'hui. Non, des légumes et des fruits de la terre. C'est à l'heure des petites aubes que M. Yersin devait se lever pour présenter ces produits des jardins potagers.

Du passé composé, qui était en réalité un passé simple, venons au présent qui est fait hélas de tant de deuils récents ou plus anciens. Le présent passe si vite au futur.

Nous rendons hommage à la vaillance de femmes qui ont repris le fardeau des maris trop tôt disparus. D'hommes qui ont travaillé longtemps avec une épouse toujours active et qui se retrouvent seuls pour une retraite prévue heureuse.

A tous ceux qui restent ou qui se retirent, à ceux que nous ne nommons pas mais qui font partie d'une communauté à l'échelle humaine, nous disons merci et davantage.

Et voilà que toutes ces maisons accueillantes que sont les magasins qui n'ont pas la prétention d'être «Super», changent de maîtres, aux nouveaux, nous souhaitons la bienvenue.

Dans le commerce, il est une règle d'or: «le client a toujours raison». C'est une belle blague, mais le grand art du marchand est de le lui faire croire, aimablement.

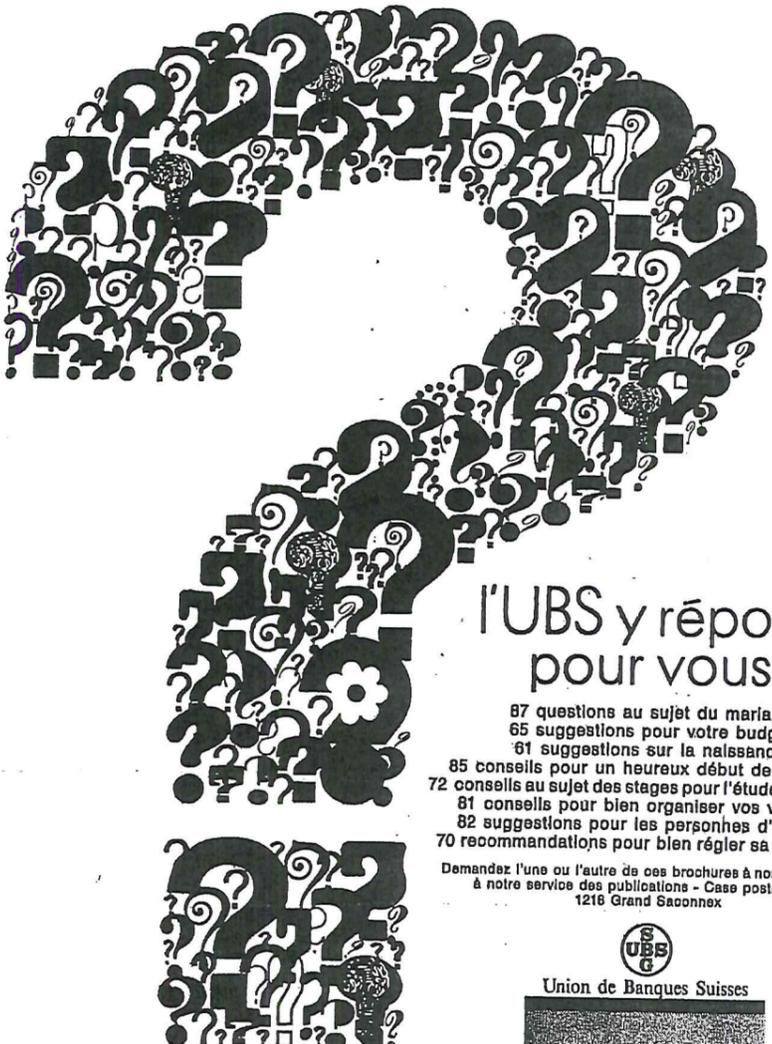
Isabelle

Texte relevé de *Contacts*, N° 31 de Juin 1980.

PROCHAIN NUMÉRO DU LANCÉEN

Le dernier décal pour la remise des articles du numéro de juin 1981 est fixé au 22 mai.
La publication des articles reçus après cette date ne peut être garantie.

603 questions



l'UBS y répond pour vous

- 87 questions au sujet du mariage
- 65 suggestions pour votre budget
- 61 suggestions sur la naissance
- 85 conseils pour un heureux début de scolarité
- 72 conseils au sujet des stages pour l'étude des langues
- 81 conseils pour bien organiser vos vacances
- 82 suggestions pour les personnes d'âge mûr
- 70 recommandations pour bien régler sa succession

Demandez l'une ou l'autre de ces brochures à nos guichets ou à notre service des publications - Case postale 2857
1218 Grand Saconnex



Union de Banques Suisses

Agence de Lancy-Onex, Centre commercial de Lancy-Onex, 90, r. des Bossons, ☎ 92 93 11

Heures d'ouverture: (sans interruption) lundi, mardi, jeudi et vendredi du 8 h. 30 à 16 h. 30
Mercredi de 8 h. 30 à 17 h. 30

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
TIRAGE 11000 EXEMPLAIRES
DISTRIBUÉ AU PETIT ET GRAND-LANCY

Le Lancéen

SCHWEIZERISCHE LANDESBIBLIOTHEK
BIBLIOTHEQUE CANTONALE DE GENÈVE
BIBLIOTECA NAZIONALE SVIZZERA

Responsables de la commission du journal:

Michel Bersier, Petit-Lancy
Jean-Maurice Piguet, Grand-Lancy

Rédaction:

Mme Andrée Piguet
16, avenue Eugène-Lance, tél. 94 36 18

Mme Madeleine Magnin
27, chemin de la Vendée, tél. 92 30 09

Abonnement Fr. 5.—
C.C.P. 12 - 22050 Genève

Publicité et administration:
François Sprüngli
8, place des Ormeaux - Petit-Lancy
Tél. 92 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes - Tél. 42 55 20

Fernand Morerod

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 931228

Entreprise générale de marbrerie



J.-P. Gailloud

77, route de Saint-Georges
1213 PETIT-LANCY
Tél. 92 85 28

MARBRERIE - TAILLE DE PIERRE
ART FUNÉRAIRE

SOUND, LIGHT AND VISION

Sonorisaton / Light-Show
Locallon
Animation

Solrées - Bals - Kermesses - Manifestations

Case post. 115 - 1212 Gd-Lancy I - Tél. 022/937789



Agent
Renault

GARAGE DU PLATEAU

Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy
1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 15 75

Institut de beauté

AXELINE

Esthéticienne - Infirmière diplômée

Tous soins du visage et du corps
Soins des jambes lourdes
Épilation, etc.
Renseignez-vous

95, Bois-de-la-Chapelle - 1213 Onex - 6e ét.
Téléphone 92 46 01

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

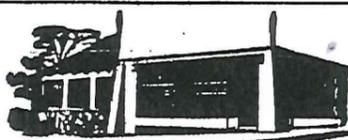
Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Téléphone 92 11 81 et 92 11 94

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE
SPÉCIALITÉ DE RESSORTS

L. NAVILLE

Petit-Lancy Tél. 92 26 14



Baltzinger

ALIMENTATION - MERCERIE - JOUETS
PETIT-LANCY - GENÈVE - TÉL. 92 16 34

BRASSERIE

Le Commerce

J.A. JUILLAND PIZZERIA
Filets de perches
Entrécôte Commerce
Fondue et croûte au fromage

28, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 93 51 31

Maya Mili et Mariann Odier
physiothérapeutes diplômées

ont le plaisir de vous informer
de l'ouverture d'un cabinet de
physiothérapie

Physio des Racettes - 1213 Onex
15, av. du Bois-de-la-Chapelle - Tél. 934243

LA RASCASSE

POISSONS
Changeement de propriétaire
M. et M^{me} MINUTILLO G.

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy

Téléphone 92 27 86

Filets de perches... du pêcheur au consommateur !
Magasin ouvert toute la semaine

Rapport financier du Lancéen

(pour 1979, arrêté au 28 février 1980)

Les associations d'intérêts du Petit et du Grand-Lancy, responsables de la bonne marche du journal *Le Lancéen* désirent que ce dernier soit vraiment le lien entre les habitants, les Autorités et les sociétés locales de la Ville de Lancy. C'est pourquoi il est nécessaire que les groupements fassent connaître à la population lancéenne leurs activités. Les quatre numéros que nous avons sortis en 1980 sur 8 pages et distribués aux 10500 ménages de la commune sont conformes à notre programme actuel.

Grâce à ses fidèles annonceurs, aux autorités de la Ville de Lancy, à la cotisation des membres des Intérêts, notre journal possède une situation saine.

Nous remercions chacun pour sa fidélité.

L'administration, la rédaction, la publicité et la facturation ont fonctionné à la satisfaction générale. A tous les dévoués et bénévoles collaborateurs, un grand merci.

Lancy, le 25 mars 1981.

François Sprüngli

Bilan d'entrée au 1^{er} mars 1979

	Actif	Passif
Chèques postaux	8 149,75	
Débiteurs au 1.3.79	1 495,—	
Carnet Jubilé	3 000,—	
Intérêts sans impôt	93,35	
Impôt anticipé à récupérer	50,35	
Réserve pour numéro Jubilé		4 500,—
Annonces payées d'avance		75,—
CAPITAL (ancien)		8 213,45
	<u>12 788,45</u>	<u>12 788,45</u>

Exploitation

	Charges	Profits
Frais d'impression du journal	15 240,—	
Frais de distribution	2 940,—	
Frais de bureau et taxes PTT	648,30	
Facture non honorée sur débiteurs 79	50,—	
Augmentation réserve Jubilé	1 500,—	
Annonces facturées		16 853,—
Abonnements		2 095,—
Participation Ville de Lancy		2 000,—
Récupération sur perte 1975		72,60
Erreur de versement		4,—
Intérêts sur carnet		71,55
BÉNÉFICE DE L'EXERCICE	717,85	
	<u>21 096,15</u>	<u>21 096,15</u>

Bilan de sortie au 28 février 1980

	Actif	Passif
Chèques postaux	10 221,05	
Débiteurs au 1.3.80	1 345,—	
Débiteurs au 1.3.79	150,—	
Carnet Jubilé	3 139,85	
Impôt anticipé à récupérer	75,40	
Versement d'avance		4,—
Réserve Jubilé		6 000,—
CAPITAL (nouveau)		8 927,30
	<u>14 931,30</u>	<u>14 931,30</u>

Compte de chèques postaux

du 1^{er} mars 1979 au 28 février 1980

	Entrées	Sorties
Solde au 1 ^{er} mars 1979	8 149,75	
Factures encaissées pour annonces 1979	15 437,—	
Factures encaissées sur débiteurs 1978	1 295,—	
Factures encaissées sur débiteurs 1975	72,60	
Abonnements au Lancéen	2 095,—	
Participation Ville de Lancy	2 000,—	
Frais d'impression du journal		15 240,—
Frais de distribution		2 940,—
Frais de bureau et PTT		648,30
SOLDE au 28.2.1980		10 221,05
	<u>29 049,35</u>	<u>29 049,35</u>

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS DES COMPTES POUR L'EXERCICE 1979 (1.3.79 au 29.2.80)

Conformément au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé à la vérification des comptes de l'exercice 1979.

- Chaque élément du bilan a été contrôlé et pointé.
- Les comptes de recettes et de dépenses sont conformes aux justificatifs.
- Carnet «Jubilé» en augmentation constante: au 29.2.80, réserve globale Fr. 6000.—, ce qui démontre une situation financière saine.
- Il est à noter que malgré ses lourdes charges actuelles au sein de notre Ville de Lancy, M. Sprüngli, conseiller administratif, tient à cœur d'administrer d'une manière remarquable le journal *Le Lancéen*.

En conclusion de ce qui précède, nous proposons d'approuver sans réserve les comptes de l'exercice 1979 et d'en donner décharge avec remerciements et félicitations à leur auteur, soit M. François Sprüngli, 8, place des Ormeaux, 1213 Petit-Lancy.

Grand-Lancy, le 30.10.1980.

Les vérificateurs: Jacques Terrier - Félix Gerber

Courrier des lecteurs

Les Promos:

fête des enfants avant tout

M^{me} Madeleine Magnin, dans le précédent numéro du *Lancéen*, m'a amèrement reproché mon éditorial de l'autonne consacré aux dernières promotions communales. J'évoquais la position d'un conseiller municipal, de parents et des enseignants d'En-Sauvy: la formule toujours utilisée convenait aux deux écoles primaires d'autrefois mais plus aux sept d'aujourd'hui.

M^{me} Magnin épouse les vues de son frère, M. Rösselet qui confirmait le 31 mars 1980, en séance du Conseil municipal, que «...la fête des écoles (de 1979) s'est déroulée à la satisfaction de chacun».

A ces sentiments fraternels, je me vois obligé d'opposer une information basée sur des réalités. Il est possible que, lorsque M^{me} Magnin enseignait encore, la satisfaction pouvait être de mise. Aujourd'hui, j'affirme que l'organisation, qui n'a pratiquement pas changé depuis trente ans, ne satisfait plus l'ensemble des intéressés. Un questionnaire a été envoyé à toutes les écoles primaires de la commune demandant au corps enseignant s'il désirait conserver le statu quo pour 1981 ou s'il désirait un changement de la formule. Sur 88 maîtres ou maîtresses de classe, 76 souhaitent autre chose. Par ailleurs, une en-

quête a été ouverte à En-Sauvy pour avoir des données précises quant à l'absentéisme des élèves aux promotions. Le maître principal a effectué un contrôle des absences dans chaque classe, le samedi matin et le dimanche. Le tableau ci-dessous est éloquent.

En-Sauvy: absences des élèves aux promotions 1980

En %	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e	moy.
Samedi mat.	7%	6%	11%	3%	20%	9%
Dimanche mat.	16%	12%	17%	16%	25%	18%
Dim. a.-m.	38%	35%	40%	40%	40%	39%

Plusieurs communes ont déjà adopté avec bonheur des solutions attrayantes; la Ville de Genève va essayer cette année quelques fêtes par école. Il y a donc bien un problème qui n'est pas particulier à Lancy; se cantonner dans un immobilisme d'auto-satisfaction n'est pas une attitude satisfaisante. Les enseignants désirent une vraie fête des enfants, pour les enfants. Ils sont prêts à proposer des solutions parfaitement réalisables.

Armand Paolletto

Nous, Lancéens, c'est notre banque !

BCC

BANQUE HYPOTHECAIRE DU CANTON DE GENÈVE
Banque des Communes Genevoises

28, route de Chancy (ouverte aussi le samedi matin)

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLOTURES

ulliquet s.a.

23 Ch. des Pâquerettes 1213 Pt-Lancy
GENÈVE - TEL. 92 59 11/12

Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue

Tél. 92 16 64



ph. dutoit
opticien

Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 92 01 37

Pharmacie du Petit-Lancy

A. THEVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis BUGNO

28, route de Chancy - Petit-Lancy
Téléphone 922434

GARAGE DU PETIT-LANCY

R. PONCHON

Service Eif

Mécanique - Electricité - Pneumatiques

43, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy

Téléphone 92 15 09

CAFÉ-BRASSERIE

DES ORMEAUX

M. et M^{me} Carbone, nouveaux propriétaires

Son « entrécôte maison »
Ses spécialités
Son steak au poivre flambé
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

GIROD & PITTET

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

mode

Lancytaine

Francine Bifrare

Layette Mercerie
Tricots Cadeaux

27, rte de Chancy, 1213 Petit-Lancy/GE
Tél. 022 / 93 36 37

LE TUBE DE L'ANNÉE

BARCO COLORRANGER est équipé du nouveau tube cathodique "precision in line", avec masque à fentes. Plus de réglage de convergence, rendement de détails égal sur la totalité de l'écran.

BARCO COLORRANGER le premier portable couleur, multinormes sans convertisseur (Pal + Secam)

- 16 touches électroniques "Sensor"
- 5 curseurs de réglage
- contrôle automatique des fréquences
- finition blanche ou marron, avec revêtement simili cuir et poignée rabattable
- en stock, livrable de suite
- dimensions: H 44 cm, L 65 cm, P 44 cm, poids 25 kg



PRIX NET Fr. 2290.— ou location Fr. 70.— par mois

Visitez notre magasin-exposition ouverture: 9 h. - 12 h. et 13 h. 30 - 19 h., samedi 9 h. - 12 h.



TELECOLOR
28, chemin de la Vendée
Petit-Lancy - Tél. 92 4126/92 3902

vespa "economica.."

Economiques! sur toute la ligne!

50 SPECIAL Fr. 1880.-

Denis Weber
Cycliste et Motocycle
1, place des Ormeaux
1218 Petit-Lancy - Tél. 92 28 57

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCESSEUR

Chemin de l'Épargne, 4
Petit-Lancy Téléphone 93 26 23

CAFÉ - RESTAURANT
L'ARQUEBUSE

Hermann Steiner

36, rue du Stand
Téléphone 29 08 98

Equipements électrique, électronique et diesel des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
Tél. 29 88 66 et 29 86 67

Services Bosch, Scintilla, Lesto
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

vendée
coiffure

Ch. de la Vendée 28
(Place des Ormeaux)
PETIT-LANCY
Téléphone 92 41 24

(Facilités de parking) ISABELLE GUÉRY

LE NANT-MANAN
CAFÉ-BRASSERIE

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy
Téléphone 92 12 95

Spécialité de jambon à l'os
R. Rienzo

Pour un bon café, une seule adresse:



A la Case
de l'Oncle Tom

Magasins de vente:
pl. Kléberg, tél. 32 18 42 - 69, rue de Lyon, tél. 44 37 40
7, rond-point de Rivo, tél. 21 38 56
6, rond-point de Plainpalais, tél. 29 58 18

AUBERTINAZ BALLIGER

Tondeuses à gazon HAMEDAN
La marque Suisse de qualité

Vente - Service après-vente

68, Ancienne-Route 1218 Grand-Saconnex
Téléphone 98 71 17

Café-Restaurant
de la Vendée

« chez DOMINIQUE »

Dominique toujours à votre service
Sa fondue chinoise - Son tournedos
« Voronoff » et ses autres spécialités
Fermé le mardi

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 / 92 21 98

Allô? la Toison d'Or?

Ici Le Lancéen

Voulez-vous, pour notre journal, nous parler un peu de la Colo?

Prises au dépourvu, mais heureuses tout de même, deux monitrices de juillet exposent rapidement quels sont les préparatifs pour un tel séjour et quelques moments vécus depuis de nombreuses années avec les enfants de Lancy.

Février, te re...voilà! Et pour les responsables de la colonie paroissiale du Grand-Lancy, tu signifies début des réunions préparatoires pour les divers séjours d'été.

Les rencontres de février à juin entre moniteurs ont pour but de choisir un thème, prévoir des ateliers, faire les achats, bref, donner une structure au séjour.

Le jour «J», nous sommes tous réunis à la gare de La Praille d'où, exceptionnellement, les colons de Lancy s'embarquent. Nous partons la joie au cœur et le sourire aux lèvres vers cette belle aventure qu'est la colo. Destination: Gryon - La Toison-d'Or. C'est dans cette jolie maison de vacances de la commune de Lancy que se déroulent ces semaines tant attendues. Nous sommes chaleureusement accueillis par les gérants, M. et Mme Amiguet, qui préparent avec amour de bons et sains repas pour «leurs enfants».

Au programme de notre première soirée, prise de contact entre colons et moniteurs, chants joyeux, ambiance gaie. Nous voilà bien partis!

Voilà, brièvement, comment se passe une journée de colon: lever à 8 heures, activités fixes telles que corvées - rassurez-vous, elles ne sont nullement esthétiques - loisirs divers, jeux, rallyes, etc. Deux fois par semaine, des excursions sont prévues. Les buts sont innombrables dans cette magnifique contrée: Solalex, Le Chamossaire, le Col des Chaux, Fryens, sont très appréciés par les bons marcheurs.

Les soirées préparées avec goût soit par les enfants, soit par les moniteurs, en particulier les soirées dansantes, sont des moments attendus avec impatience.

Généralement, tout ce petit monde se couche vers 21 h. 30.

C'est alors que les responsables doivent préparer l'ordre du jour pour le lendemain. Ces veillées de préparation

s'écoulent dans une bonne ambiance avec l'équipe d'amateurs au sein de laquelle règnent la joie et la bonne humeur, ce qui facilite grandement le travail.

Chaque fois que leur travail le leur permet, M. et Mme Amiguet prennent part avec plaisir à ces soirées. Nous aimerions que *Le Lancéen* soit notre interprète pour remercier sincèrement ce couple si sympathique pour tout son dévouement!

N'oublions pas de signaler que les enfants sont heureux de participer aux fêtes organisées par le village de Gryon. Une mention spéciale aux moniteurs qui ont la délicate attention de marquer l'anniversaire des enfants par de petits cadeaux et des chants.

Le dimanche, la messe a lieu à 11 heures et est animée par les enfants.

Remercions également de tout cœur les Autorités de la commune de Lancy ainsi que M. le Curé Chavanne qui, chaque année, rendent une visite amicale fort appréciée de tous, à La Toison-d'Or.

Merci à tous ceux qui, dans l'ombre, travaillent avant et pendant pour la bonne marche de la colo. Merci à tous les responsables. Leur travail n'est pas toujours facile.

Et un grand merci au Père Miguel aimé de tous. Dé tous les enfants, nous gardons de bons souvenirs et c'est d'ailleurs le cœur serré que nous nous séparons en fin de séjour.

Et comme dit la chanson:
TOUS LES ANS, ON AIMERAIT QUE ÇA RECOMMENCE!!!

Deux monitrices: Chantal et Yolande

Chers parents,

Permettez-nous de rajouter ce petit mot spécialement à votre intention et à votre attention.

Nous organisons chaque année, peu de temps après le retour des enfants, la Soirée de la colo. Et là, nous devons le dire, nous sommes attristés et déçus de voir si peu d'intérêt de votre part, si peu d'empressement. Nous faisons pourtant tout pour que vos enfants soient heureux pendant ces deux mois.

Alors la prochaine fois serez-vous des nôtres? MERCI.

Fleur d'Épine

Colonie de Lancy à La Coudre-sur-l'Isle (VD) affiliée à la Fédération des colonies de vacances du canton de Genève.

Le temps des projets de vacances est venu. La maison de Fleur-d'Épine est, de nouveau, prête à recevoir des colons pour l'été.

L'an dernier, 74 enfants (soit 1546 nuitées) ont passé des jours heureux et vivants dans cette région agréable, au flanc du Jura (936 mètres d'altitude) hors de toute circulation, proche de la nature, bien encadrés.

Nous offrons cette année deux séjours, du 9 au 31 juillet et du 3 au 26 août.

Il y a place pour chaque séjour pour 20 garçons et 20 filles en âge d'école primaire. Chambres à 4 lits, maison ultramoderne, tout confort.

Le prix de pension est fixé à Fr. 15,50 par jour, pour les enfants domiciliés sur Lancy. Dans les autres cas, le prix est fixé en fonction de la participation des communes.

Les inscriptions seront prises du 6 au 12 avril, de 11 à 12 heures: école des Palettes, M. Mathieu; école Cérésolle, Mme Magnin, ou par téléphone au 923009, pour les parents qui ne pourraient se déplacer à ces heures.

Parents! N'hésitez pas à nous confier vos enfants. La vie en groupe, des activités variées, la découverte d'une région intéressante, les contacts avec la vie rurale feront de ce séjour une expérience enrichissante.

Le comité de Fleur-d'Épine

Le comité cherche encore des moniteurs et des monitrices pour les 2 séjours. Si des jeunes de Lancy s'intéressent à ce travail, qu'ils s'annoncent à Mme M. Magnin, 27, chemin de la Vendée, 1213 Petit-Lancy, téléphone 923009.

Groupe des mères de famille

CENTRE MARIIGNAC
28, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy
Téléphone 945533

COURS DE COUTURE

Lundi soir, de 20 à 22 heures, professeur Mme F. Giroud.
Période du 16 mars au 29 juin 1981 (sauf lundis de Pâques et de Pentecôte)
14 lundis à Fr. 5.- la leçon = Fr. 70.-

Confection de tous vêtements désirés. Arrangements, transformations, vêtements d'enfants coupés dans des vêtements d'adultes.

Prière de venir avec son patron.

Carte de rabais 10% pour achats de tissus et mercerie c/o C. & A., Grand-Passage, Gras, Meier.

Pour tous renseignements complémentaires et inscriptions, téléphoner au 941106.

IL RESTE ENCORE DE LA PLACE.

Jardin des Tout-Petits

Profitez, participez, contactez-nous, venez nous voir, mardi et vendredi de 13 h. 30 à 17 heures.

Un bon moment pour vous, un bon moment pour lui.

Votre enfant sera accueilli par notre jardinière dans les locaux de la villa et du Jardin des Clochetons.

De 2 mois à 2 ans et demi.

Pour tous renseignements: Ch. Dubois, téléphone 920850

F. Selz, téléphone 930652
56, chemin des Clochetons
1213 Petit-Lancy
Téléphone 930176

Menuiserie - Charpente
Gérald Bosonnet

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
Téléphone 92 16 13

Boulangerie-pâtisserie

ERIC PASCHE

Spécialités sur commande
FORÊTS NOIRES

Téléphone 92 20 87
38, route de Chancy Petit-Lancy

LOUIS FLORY

PNEUS DE TOUTES MARQUES

29, av. du Mall Genève Tél. 29 35 60

STOCKMAR Isolations S.A.

7, avenue des Morgines
1213 PETIT-LANCY
Téléphone (022) 92 87 52

Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie

R.-C. SICILIA

10, ch. de l'Avenir - 1213 Petit-Lancy-Onex

Téléphone 92 30 45

CHEMINÉES DE SALON
FUMISTERIE INDUSTRIELLE

Louis SELLA

Gypserie - Peinture

Petite maçonnerie

Petit-Lancy Téléphone 92 52 72

« Chatterie Nouvelle »

Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire

Chaque chat, sa nourriture habituelle
Hygiène parfaite

Grands boxes chauffés et paros

38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy
Tél. (022) 92 16 51

CAFÉ DE L'ODÉON

SES SPÉCIALITÉS
SALLES A MANGER

M. J. Platti
1205 Genève

60, bd Saint-Georges
Téléphone 28 30 04

SENSATIONNEL! Votre horloger à domicile!

Tout ce qui concerne votre pendule neuchâteloise, westminster ou morbier qui s'arrête ou retarde sera remis en état par votre horloger spécialisé après acceptation du devis gratuit fait chez vous.

Aucun dérangement ou transport pour vous. Travail soigné plus garantie.

Pour tous renseignements: tél. 925785 du lundi au vendredi de 18 h. 30 à 20 heures.

Mobilière Suisse...
notre manière de régler
les sinistres a fait
notre réputation

Agence générale de Genève
Roger Beck et René Magnin
Rue de la Cité 1
Téléphone 21 85 55

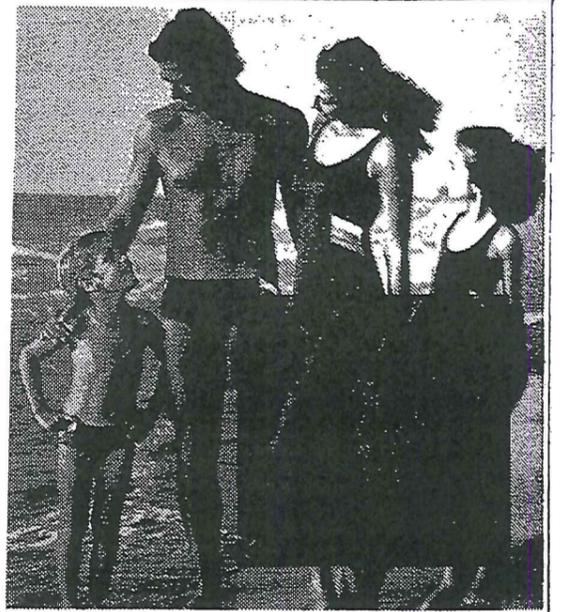
Mobilière Suisse
Société d'assurances
l'assurance d'être bien assuré



59, route du Grand-Lancy

1212 GRAND-LANCY

Téléphone (022) 94 86 79



SPORTS

Cyclo-Lancy

Le Cyclo-Lancy, club fondé en 1975, regroupe une quarantaine d'adeptes de la petite reine. Les membres se recrutent non seulement dans la commune de Lancy mais viennent de tous les horizons du canton et même d'au-delà.

Quels sont les objectifs du Club? Donner à ceux qui aiment rouler l'occasion de se retrouver, le samedi ou le dimanche, d'effectuer ensemble, en copains, un parcours en respectant scrupuleusement les règles de la circulation — le président est très pointilleux à ce sujet. Une règle en or: les plus forts attendent les autres. La vitesse, la performance, en un mot la course, sont des notions étrangères à l'esprit qui anime nos cyclos.

En 1981, le Cyclo-Lancy, sous la houlette de son président Charles Bongera, assisté du comité composé de M.C. Blulle, secrétaire, L. Bongera, trésorière, Ch. Boudineau, délégué UCS, de R. Biberman, P. Caille et de G. Jotterand, espère réussir une aussi belle saison que celle de l'année écoulée.

Pour ce faire, trois manifestations sont prévues au programme:

1. Dimanche 26 avril, *Brevet populaire (30 et 50 km)*.
2. Dimanche 14 juin, *Tour du Canton de Genève (100 km)*.
3. Dimanche 27 septembre, *la poétique et si belle randonnée des « Feuilles mortes » (40 km)* et cette année un 80 km.

Il convient, en outre, de noter qu'en plus de ces trois journées, sont inscrits en permanence: *le Tour de Romandie (470 km)* et *le Tour du Canton de Genève (100 km)*.

Nous avons, cette année, la joie et le privilège de posséder une voiture d'assistance technique — mise à la disposition du club par un de nos membres — arborant les couleurs du Cyclo-Lancy: orange et dénomination du club en bleu. Cette voiture roulera lors des manifestations et accompagnera les cyclos lors de leurs sorties.

Le vélo n'est toutefois pas l'unique activité du Cyclo-Lancy. Après la saison d'été, les amateurs de cross et de marche se retrouvent pour garder la forme; en hiver, la pratique du ski de fond permet aux cyclos qui ne craignent pas l'effort de préparer la future saison.

Par ailleurs, les cyclos aiment à se réunir à la fin de l'été pour partager un dîner au cours duquel on dresse le bilan de la saison, projette des diapos ou des films en super 8. Le souvenir des heures glorieuses afflue, on s'émeut, on rit, on est un brin nostalgique aussi. Un sentiment de fraternité transforme le repas en un de ces rares moments de la vie où l'on oublie tout sauf la camaraderie.

En février de chaque année, enfin, une traditionnelle fondue se tient dans les locaux du Club (le sympathique café «Chez Chappuis»); la grisaille des mois d'hiver s'estompe pour un instant et l'on rêve, déjà, de la première sortie en peloton.

Romain Biberman

Pour tous renseignements:

Charles Bongera
Case postale 23, 1258 Pery
Téléphone 71 23 51

Gymnastique féminine à Lancy

Pour mieux faire connaître nos activités au public lancéen, nous mettons sur pied, au printemps 1981, deux manifestations, à l'école En-Sauvy.

Le dimanche 17 mai 1981 aura lieu une rencontre amicale de gymnastique artistique entre Lancy et US Fiamma Alto Lazio (Italie) et une équipe mixte genevoise. Ce sera la première fois que notre société féminine aura le privilège de recevoir une équipe étrangère et nul doute que cette rencontre sera très intéressante.

Le samedi 23 mai 1981 est réservé à une manifestation d'un tout autre genre. Il s'agit d'une journée cantonale de démonstrations gymniques préparées par différentes sections genevoises, dont Lancy. Le public lancéen et genevois aura un aperçu des activités en gymnastique dans notre canton.

Pour ces deux manifestations, les entrées seront gratuites et une buvette sera sur place.

Qu'on se le dise...

SFG Lancy
Section féminine

Lancy Volley-Ball Club

10 ans d'activité déjà

Il y a en effet dix ans déjà que la Commune voyait naître un premier embryon de club de volley-ball. Né au Grand-Lancy en 1970, le Volley-Association Palettes devint, deux ans plus tard, le Lancy Volley Association (VAL), appellation de courte durée, puisque la tendance à l'uniformisation l'emportait en 1973 pour donner le nom actuel, Lancy VBC. Fondé par Walter Weber, alors président de l'Association des habitants de Lancy-Sud, le club connut un essor constant et intéressant. Au fil des années, les différents mouvements seniors et juniors se sont développés au sein du club. Et si les ambitions demeurent limitées au championnat régional, les jeunes provenant du Lancy font souvent les beaux jours des clubs de Ligue nationale.

Aujourd'hui, le club se compose de la manière suivante:

SENIORS masculins:

Lancy I, 2^e ligue, entraîneur Ramón Gonzalez

Lancy II, 4^e ligue, entraîneur Claudine Armand

Féminines:

Lancy I, 2^e ligue, entraîneur Friederich Schwegler

Lancy II, 3^e ligue, entraîneur Anne Vuilleumier

Juniors masculins:

Lancy I, Juniors, entraîneur Reinhard Schach

Féminines:

Lancy I, Juniors, entraîneur J.-Jacques Von Däniken

Cadets féminins:

Lancy I, Cadets, entraîneur J.-Jacques Von Däniken

Lancy II, Cadets, entraîneur Jacques Barman

Lancy III, (ne joue pas), entraîneur André Young

Ecole de Volley-Ball I (Tivoli), entraîneur Agostino Masiero

Ecole de Volley-Ball II (Palettes), entraîneur Agostino Masiero

Les résultats d'ensemble de ces équipes sont bons, si l'on excepte peut-être les deux équipes fanion qui éprouvent cette saison de la peine à se maintenir dans leur ligue. Mais elles s'y maintiennent tout de même. Quant aux deux secondes garnitures, elles semblent en mesure de gagner leurs championnats respectifs, et cela équivaut à une promotion pour l'équipe masculine, en 3^e ligue.

Les juniors garçons sont des débutants dans le championnat, la plupart provenant des cadets de l'année dernière. Mais la relève se fait beaucoup plus difficilement chez les garçons que chez les filles, où l'on en arrive à se permettre de faire jouer deux équipes en cadettes, une en juniors et une troisième cadette se prépare pour la saison prochaine. De quoi assurer une belle relève! Enfin, les juniors filles vont terminer deuxième du championnat, derrière un Meyrin pratiquement invincible.

Mais les plus grandes satisfactions proviennent essentiellement des équipes cadettes. La première de ces équipes va remporter le championnat 1980-81, ce qui constituera la troisième victoire finale du Lancy en 4 ans, avec comme quatrième résultat une seconde place concédée au set-à-àverage. Soit un beau parcours d'ensemble. Et ce qui est encore mieux, c'est la méritoire troisième place de la seconde garniture, pourtant partie sans grandes ambitions cette saison. De tels résultats laissent augurer d'un avenir serein pour les équipes féminines, et pourquoi pas? D'une promotion éventuelle en 1^{re} Ligue nationale.

Si le volley-ball vous intéresse, prenez donc vos affaires et venez nous rejoindre à l'entraînement. Téléphonez à Jean-Jacques Von Däniken (929059, 14, chemin du Bac, 1213 Petit-Lancy) pour tout renseignement d'horaire, et à bientôt!

A. Young

Lancy Sports F.C.

Reprise du championnat

Je désire souhaiter beaucoup de succès sportifs à tous nos entraîneurs pour ce deuxième tour du championnat qui a recommencé.

En effet, le succès n'est plus très loin pour notre première équipe qui a terminé le premier tour au 3^e rang, derrière Aïre-Le Lignon et Puplinge, à 1 point de la tête du classement, avec un match en moins. C'est donc un très bon résultat et, si cette équipe possède la meilleure défense de l'1^{re} ligue, il lui suffit de pas grand-chose pour devenir ensuite la meilleure attaque!! Elle a donc de bons atouts en main et j'espère qu'elle saura les sortir au bon moment pour lui faire grimper la petite marche qui doit logiquement la ramener en 1^{re} ligue. C'est le vœu que je formule pour cette équipe afin qu'elle connaisse une heureuse issue à la fin de cette saison.

Quant à la seconde «garniture», elle a également effectué un bon premier tour et se trouve dans le peloton de tête de son groupe, à la 4^e place, à 4 points du premier mais avec un match en moins.

J'espère que cette équipe connaîtra également la réussite et qu'elle retrouvera aussi sa place en ligue supérieure.

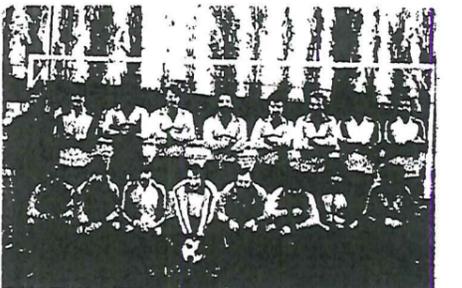
En ce qui concerne les «vétérans», s'ils sont toujours dans le 1^{er} degré, ils ne le doivent pas qu'à eux-mêmes... ils occupent plutôt le bas du classement que le haut, mais ils se maintiennent néanmoins dans ce niveau de jeu.

Après ce bref relevé sur les équipes seniors, il ne faudrait pas oublier la section juniors qui, avec l'aide de la compétence de sa nouvelle commission, va devoir alimenter

prochainement nos équipes seniors en y apportant du «sang neuf». Notre club compte donc beaucoup sur le très bon travail qui est fait actuellement dans cette section et espère que celui-ci portera bientôt ses fruits.

Avec mes vœux les plus sincères et que 1981 apporte joie et réussite au sein du Lancy-Sports FC, votre club.

G. Hettich, vice-président



Première équipe du Lancy-Sports

Debout: J.-L. Chiller (Pdt.), Salamin, Barka, Ch. Henry, Bettoni, Fahy, Volery, Renia, Pétrini (entraîneur).
Accroupis: Engel, Bulliard, Gachoud, Girardin, Galley, Mühlemann, Rossiaud, Bender.
Manquent: Di Giorgio, Josselin, J.-P. Henry, Dutoit.

BOULANGERIE - PATISSERIE

J. Terrler

Tea-room

Téléphone 94 28 23

Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Vins en gros

C. Berthoud & Cie S.A.
E. et F. Lance

Téléphone 43 44 45

1, chemin des Vignes - 1213 Petit-Lancy

Dépositaire de la Maison

A. ORSAT S.A. - MARTIGNY

Un bon petit blanc
où ça?
chez ZINETTE voyons

DETHIOLLAZ

Grand-Lancy
Tél. 94 07 36

AUBERGE DU GRAND-LANCY

M. et Mme Gindrat, nouveaux propriétaires

Plat du jour
Carte de spécialités
Salle pour banquets
et sociétés
Fermé le lundi

Route du Grand-Lancy, 88
Tél. 94 35 15

1212 Grand-Lancy/Genève

PAPETERIE FOURNITURES DE BUREAU

J. FRUTIGER

1212 Grand-Lancy

5, place du 1^{er}-Août Tél. 94 61 20

Maillard
ENSEIGNES

Toute publicité peinte

Route du Grand-Lancy 59
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 82 50

LIVRES - TABACS - JOURNAUX

JOUETS - MERCERIE
(Prix sensas)

Joëlle BUGNON

Tél. 94 11 50

48, route du Grand-Lancy

BELVISION TV S.A.

Grand choix télévisions couleurs
Vidéo - Hi-Fi - Stéréo
Compact. auto-radio

3-5, place du 1^{er}-Août — Téléphone 94 70 90

AUX 4 SAISONS

Les meilleurs primeurs chez

Alice MULLER

46, rte du Gd-Lancy - Tél. 94 81 91

Boucherie-Charcuterie de la Mairie

Gilbert Raymond

Grand choix
Toute première qualité
Service attentif

Grand-Lancy

Tél. 94 25 40

Restaurant Le Marignac

M. et Mme Henri COTTET

32, avenue Eugène-Lance
GRAND-LANCY
Tél. 022/94 04 24

Une cuisine soignée dans un beau cadre de verdure et de tranquillité. Salles et salons pour vos repas d'affaires et fêtes de familles.

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy

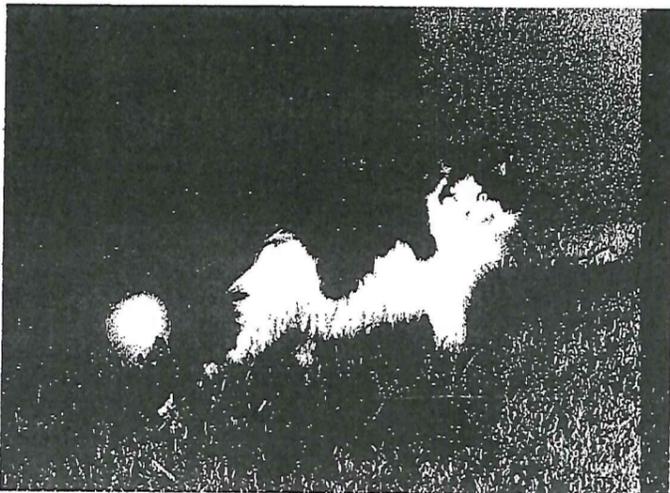
Téléphone 94 08 83

Grande fête du Chat au Grand-Lancy

Les 2 et 3 mai, le Grand-Lancy sera à l'heure féline, heure qui n'a plus eu lieu en la salle du Grand-Lancy depuis une dizaine d'années.

Nul doute que cet événement attirera bien des Lancéens puisque dans le cadre de cette exposition, sera décerné le Grand Prix de la Ville de Lancy au plus beau chat de maison des Grand et Petit-Lancy.

Dans le cadre de cette manifestation vous pourrez admirer quelques races merveilleuses, telle que le «Maine Coon», chat en provenance des U.S.A. qui est une race à poils mi-longs et dont l'éleveur qui sera présent se tiendra prêt à vous expliquer les importants détails de ce magnifique compagnon.



Splendide sujet dit «Maine Coon Cat»; provenance: USA



Les félins à poil court affrontent les mêmes degrés de concours et vous pourrez admirer un des rares spécimens en exposition actuellement, un chat de race européenne dite «Black Smok Tabby», fruit d'un croisement d'une championne européenne «Sylver Tabby» et d'un mâle Burmèse noir dit «Bombay». Ce chat s'est déjà couvert de gloire en France et en Allemagne et n'a que 8 mois.

Des Chartreux, le splendide «Rex Cornisch», chat de type oriental et dont le pelage ressemble à de l'astrakan. Des Burmèses, Zibeline et autres couleurs sans oublier les merveilleux royaux siamois.

Le Félin's Club Helvétique qui fêtera son cinquième anniversaire a décidé cette année de donner au chat de maison une nouvelle chance de prouver à tous que sans ce chat nul ne connaîtrait les félins puisqu'il est l'ancêtre de nos compagnons de «luxe».

Les deux juges internationaux qui seront présents à cette exposition jugeront ces chats dits de gouttières afin de nommer le champion de la ville de Lancy.

Nous vous attendons nombreux, un repas pourra être pris, samedi et dimanche à midi pour un prix modique.

M. Erwin Meier du Zoo de la Garenne sera présent pendant tout le week-end et vous renseignera avec toute la gentillesse sur les problèmes qui restent pour vous sans réponse.

Venez nombreux à la Fête du Chat, notre ami à quatre pattes.

Le comité d'organisation

Entrées: adultes Fr. 5.—, AVS et enfants Fr. 3.—, programme Fr. 3.—.

Ouverture: samedi et dimanche de 10 à 18 heures.

Dimanche dès 16 heures, remise des prix.

Amis Lancéens,

Faites concourir votre compagnon lors de notre exposition féline. Seul les 20 premières inscriptions seront prises en considération (en raison de la place).

Le plus beau chat de maison se verra décerner le prix de la Ville de Lancy.

Inscription

Nom et prénom du maître _____

Adresse _____

Nom du chat _____

Age _____ Mâle/Femelle _____

Demier délai 5 avril.
(Boîte postale, 106 Grand-Lancy I, Félin's Club Helvétique.)

SERRURERIE André VOLPE

Route du Grand-Lancy 54
1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 28 77

INSTALLATIONS SANITAIRES
Ferblanterie

MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47
Tél. 94 50 75
Grand-Lancy

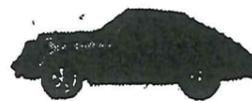


Avec les compliments de la

DROGUERIE DE LANCY

Herboristerie - Diététique

G. MARTIN Tél. 94 29 19



GARAGE
ALAIN ZURCHER

Grand-Lancy
Tél. 943473



PÂTISSERIE - CONFISERIE RAYMOND DUTOUR

GRAND-LANCY
Avenue des Communes-Réunies
Téléphone 94 25 85

Teinturerie DENTAND

GRAND-LANCY

Magasin: 15, rue Versonnex



GD FLEURS

GLAUS & DELFOLIE

Décorations
en tous genres

Ouvert tous les jours sauf le dimanche
7, avenue du Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy
☎ 94 25 48

Eric Maurer

Ebénisterie - Agencements

Chemin du 1er-Août 5 - Téléphone 94 50 70
1212 Grand-Lancy - Genève

La connaissez-vous?



Mais c'est la «Zinette», voyons!

Au village du Grand-Lancy, le sympathique café qui se cache sous l'appellation «Auberge des Communes-Réunies» est «tenu» par Marie-Louise Déthiollaz, plus connue sous le familier pseudonyme de Zinette.

Dans cette authentique pinte genevoise, qui a su garder jalousement son vrai cachet, préserver la fraîcheur de ses vieux murs, conserver la chaleur de ses boiseries patinées par les ans, installer confortablement des générations de Lancéens sur des chaises autour de tables à qui



l'on voudrait demander de conter des souvenirs, une vénérable pendule marque depuis bientôt un siècle l'heure de n'avoir plus soif.

Les meilleurs vins des cotaux genevois, servis avec simplicité, sans précipitation et sans attente non plus, révèlent toute leur personnalité et leur fraîcheur à ceux qui savent prendre le temps de goûter à la chaleur de l'environnement de ce lieu privilégié.

Le 15 avril 1888, Claude Fol, le grand-père maternel de Zinette, venu de Savigny en Savoie et installé comme boulanger au Grand-Lancy depuis dix ans, aménage un nouveau four à pain. Ce témoin du passé existe toujours et joute à l'arrière, la salle à boire. Les cafés-boulangers



étaient de mode à cette époque, nous l'avons évoqué lors d'une précédente chronique.

En 1910, la fille de Claude Fol, Clémence qui, de fait, gère le café, convole en justes noes avec Adrien Déthiollaz qui fut, nombreux sont ceux qui s'en souviennent, secrétaire de la Mairie de Lancy, de 1922 à 1950.

Les cinq filles qui naissent de cette union garantissent à la jeunesse du coin gaité, bonne humeur, et l'accueil au café revêtait en ce temps-là un caractère très familial, dans le sens le plus chaleureux et vivant du terme.

C'est Zinette, l'aînée, qui est la plus engagée dans le service et les tâches les plus humbles, mais aussi attachantes, du métier, de la vocation devrait-on dire, de «pin-tière».

Et c'est elle qui, tout naturellement continue sur la voie tracée par ce qui est devenu une tradition familiale.

Aujourd'hui, malgré les années, le service et l'accueil sont toujours pareils à l'Auberge des Communes-Réunies, au Grand-Lancy.

Merci Zinette! Et restez-nous longtemps encore telle que les Lancéens vous aiment.

GRD.

Pour votre intérieur:
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 94 20 00

Votre pharmacien, habile et compétent, vous
conseillera le bon médicament!

PHARMACIE DU GRAND-LANCY

J.-M. et M.-J. NISSOLE

70, route du Grand-Lancy
Téléphone 94 31 80 et 94 35 40

HOMÉOPATHIE - ORGANOTHÉRAPIE
SÉROTHÉRAPIE

Au Grand-Lancy, les pâtes fraîches
et les spécialités italiennes
s'achètent chez

GOSTOLI

68, rte du Gd-Lancy - Tél. 94 76 32



Maîtrise fédérale

plus il réfléchit...
...plus il pense

Genève
Lausanne

baumann-jeanneret

Papeterie 3, Georges-Favon Tél. 022/21 52 30 1211 Genève 11	Fournitures 44, Coulouvrenière Tél. 022 21 52 27 1211 Genève 11	Systèmes 44, Coulouvrenière Tél. 022/21 52 22 1211 Genève 11	Meubles 8, Arquebuse Tél. 022/21 52 22 1211 Genève 11	Machines 8, Arquebuse Tél. 022/21 52 22 1211 Genève 11	4 départements 7, Saint-Martin Tél. 021/20 30 01 1060 Lausanne 4
--	--	---	--	---	---

**BOULANGERIE - PATISSERIE
CONFISERIE**

Sur commande : gâteaux d'anniversaire, canapés, petits-fours, etc.

RENDEZ-NOUS VISITE
CAFÉ-RESTAURANT-BOULANGERIE
Centre Commercial Caroll, Petit-Lancy, téléphone 92 05 45

Succursales :
Centre commercial du Lignon
Centre Lancy-Onex, route de Chancy
47, rue du Grand-Pré

91, rue de la Servette
Centre commercial Tivoli
1 bis, ch. des Palettes, Grand-Lancy
29, rue Daubin (Charmilles)

Les fils de
G. Affenbach

Installations sanitaires et
ferblanterie
Appareils ménagers

P. FORNARA
succ. de R. Passello

8-10, place du Marché
Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et de
réparations

Gypserie - Peinture

Eric Schürch
Maîtrise fédérale

Bd Pont-d'Arve 61
Tél. 29 55 80
1211 Genève 4 - Plainpalais

Bernard Bodmer
Horticulteur-Floriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
Téléphone 92 17 20 - Appartement 92 88 77
Livraison à domicile

**HOTEL
La Bricole**

café - restaurant - snack
Gérance A. ALBINEUX

76, route de Chancy - ONEX Téléphone 93 68 18
PARKING PRIVÉ - PETANQUE

Daniel SCHMIDT

Maçonnerie
Carrelage
Réparations

Avenue du Petit-Lancy 8
1213 PETIT-LANCY Téléphone 93 37 73

Ponçage - Imprégnation
Traitement de tous sols - Tous nettoyages

Louis Gleyvod

1, avenue des Morgines - 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 92 80 78

L'électricité
et ses applications

Léon Grodwohl & Cie

Concessionnaire du Service de
l'Electricité et du Téléphone
30, bd Georges-Favon 1204 Genève
Téléphone 24 06 78

CORDONNERIE

LANCY-PARC

A. BROYE
Cordonnier

AIGUISAGE DE PATINS

Route de Chancy/Morgines
Téléphone 92 81 58

BLANCHISSERIE DES ORMEAUX

6, place des Ormeaux — Tél 92 30 44

A PARTIR DE 6 DRAPS Fr. 2.10 LE DRAP (simple)
NAPPES et CHEMISES repassage main
SERVICE TRÈS SOIGNÉ

Service à domicile

Batterie de Marche Genève

La Batterie de Marche-Genève a été fondée en avril 1979 par une «bande» de copains qui avaient un commun désir de sortir des sentiers battus et rebattus de la musique de tambour. Ce n'était d'ailleurs pas un coup d'essai, puisque les marches composées par le directeur musical de la B.M.G., Jean-Claude Diethelm, sont jouées par bon nombre de «batteries anglaises» du pays.

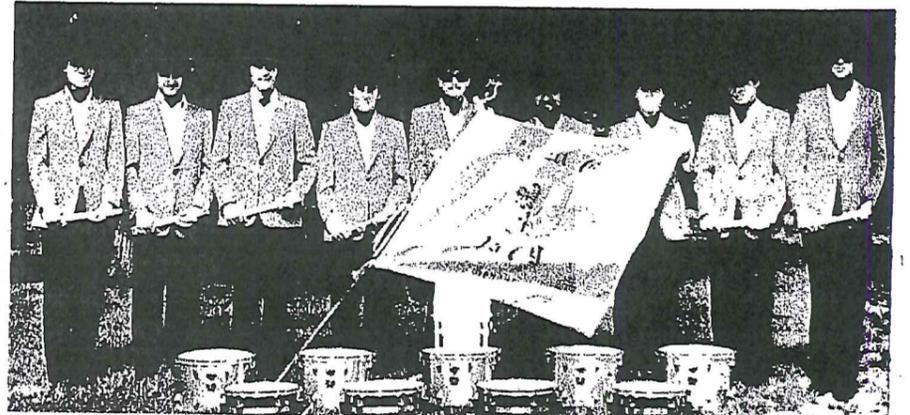
Toutefois, la B.M.G. présente un style quelque peu différent, plus tourné vers le côté percussif et les marches composées par Jean-Claude Diethelm spécialement pour la B.M.G. présentent une certaine synthèse du style des grandes formations des Etats-Unis, des Pays-Bas ou de Grande-Bretagne.

Synthèse également, la présentation de la B.M.G.: veste rouge, pantalon noir, chemise blanche, foulard et chapeau noirs, lui confèrent une note de jamais vu qui deviendra très rapidement classique.

En deux ans, le répertoire de la B.M.G. s'est élargi et un programme de concert a été mis au point. La B.M.G. a eu l'occasion de se présenter en public lors de plusieurs manifestations importantes: elle fut l'invitée du concert annuel du Corps de Musique de Pully, en novembre 1980, puis elle participa en direct depuis le studio Ernest Ansermet à l'émission «Le Kiosque à Musique», de Roger Vollet, en décembre 1980.

Pour l'avenir, la B.M.G. prépare activement une participation au Carnaval de Bellinzona, avec des productions diverses à Lugano.

Le 6 février 1981, la B.M.G. a inauguré son local, sous la salle de gymnastique de l'école du Petit-Lancy, en présence du Conseil administratif de Lancy emmené par son maire M. Jacques Lance, en présence également des re-



présentants du Conseil municipal, des sociétés amies qui ont soutenu la société à son départ, et d'un certain nombre de personnalités qui avaient tenu à marquer, par leur présence, leur soutien à une société nouvelle et en plein développement.

Dans son discours d'accueil, et avant de prier le Maire de couper le ruban traditionnel, le président de la B.M.G., Claude Dupertuis, a rappelé quelques chapitres importants de la courte mais déjà féconde histoire de la B.M.G.: il a rappelé la fondation, en avril 1979, l'achat des premiers instruments et la création des uniformes, la même année. Il a remis en mémoire la première présentation en public lors de la fête de l'Escalade des Compagnons de l'Arc, une société amie qui soutient la B.M.G. avant même sa création, et dont certains membres sont co-fondateurs de la Batterie.

Puis ce fut l'année 1980, avec les premières présentations dans la commune de Lancy pour les Promotions et la fête du 1^{er}-Août, la participation à la journée «Portes ouvertes» au sport féminin, et les concerts que nous avons déjà mentionnés.

Parmi ses activités, la B.M.G. forme des élèves dans son école de tambours. Celle-ci est ouverte à tous les jeunes de 7 à 77 ans, avec une petite restriction cependant: par courtoisie envers la Fanfare de Lancy, la B.M.G. ne recrute pas d'élèves sur le territoire de la commune de Lancy. Pour tous ceux qui s'intéressent à ces cours, ils peuvent s'adresser à:

Monsieur Claude Diethelm
44, chemin des Maisonnettes
1213 Petit-Lancy

Avec la Compagnie des Sapeurs-Pompiers de Lancy

C'est le 16 janvier que la Compagnie des Sapeurs-Pompiers de Lancy réunissait ses membres et invités pour son traditionnel vernissage.

Le sergent-major Gumy ouvre la partie officielle en souhaitant la bienvenue à tous. On note la présence de M. le Maire J. Lance, du président du Conseil municipal P. Fornara, des conseillers administratifs H. Rosselet et Fr. Sprüngli et des représentants des sociétés communales.

Le capitaine Revillod présente son 10^e rapport en rappelant entre autres que la compagnie possède à fin 1980 un effectif de 60 membres et 20 retraités, qu'elle a assuré 105 gardes de salles représentant 958 heures de présence, cela en plus des exercices imposés à la compagnie et des cours spéciaux nécessaires à la formation moderne de ses hommes. Il remercie les autorités de Lancy pour leur appui.

M. le Maire, J. Lance, aime cet apéritif: 1) pour se retrouver; 2) pour faire le point sur l'activité de l'année écoulée; 3) pour corriger l'avenir. Il remercie la compagnie pour tout le travail fourni et la disponibilité des hommes vis-à-vis des sociétés communales. Il remet les cadeaux aux trois hommes qui prennent leur retraite, soit: MM. Léo Lehner, Camille Lorenzini et Paul Mouillet, ayant respectivement 26, 28 et 32 ans de service dans la compagnie.

Ont reçu la distinction pour 10 ans de service: R. Schornoz et Cl. Pierrehumbert et pour 15 ans de service: E. Pouglier et A. Piguat.

Merci aux hommes du capitaine Revillod pour leur participation à la vie de notre commune et pour leurs services en faveur de la population lancéenne.

Fr. Sprüngli



Photo Pierre Gal.

DÉCÈS DU PLT JEAN MEYLAN

Au nom de la Compagnie des Sapeurs-Pompiers de la Ville de Lancy, j'ai le pénible devoir d'adresser un dernier au revoir à notre camarade, le plt Jean Meylan.

Entré au sein de notre compagnie le 26 février 1964, nommé caporal le 1^{er} janvier 1970, lieutenant le 29 mai 1974, premier-lieutenant le 1^{er} janvier 1980.

Notre plt Meylan sut par ses qualités, son dévouement, s'attacher la sympathie et l'admiration de tous ses amis et collègues; il se fit surtout remarquer par son courage et son abnégation. Jean Meylan nous a quittés; rien ne laissait prévoir un départ aussi brutal et c'est avec une grande stupefaction que nous avons appris son décès.

Aujourd'hui notre dévoué collègue n'est plus; cependant, il reste un exemple de dévouement et de bonne camaraderie.

Jean Meylan était un gai luron; «combien tu vas nous manquer, lors de nos manifestations diverses que tu savais toujours si bien animer; malheureusement le destin impitoyable en a décidé autrement.»

A sa femme, à ses parents et ses amis nous adressons l'expression de notre profonde sympathie et nos regrets sincères.

Au nom de la Compagnie des Sapeurs-Pompiers et en mon nom personnel, je te dis: «Au revoir Ton souvenir de bon camarade restera longtemps gravé dans nos mémoires. MERCI Jeannot.»

Le capitaine: Ch. Revillod

Le Pingouin Club Genève

un petit club mais une grande famille

Le ski de fond est un sport à part entière et qui présente de multiples aspects. Le «Pingouin-Club», créé en 1974, entend offrir à ses adeptes toutes les facettes de cette activité: l'enseignement et l'entraînement tous degrés, les excursions collectives et la découverte de la nature hivernale. Ces données spécifiques déterminent surtout un choix initial de l'endroit propice à leur exercice et qui se veut indépendant de la destination convenant au ski de descente. Le club collabore d'ailleurs avec des moniteurs qualifiés.

La saison qui prend fin, a considérablement enrichi notre expérience quant aux régions plus ou moins proches de Genève se prêtant à nos sorties. En 8 ans, plus de 60 départs ont eu lieu, chaque fois avec un effectif entre 30 et 70 participants. La formule de la partance de Lancy tous les samedis après-midi, complétée par une sortie de deux jours, permet de consacrer le dimanche à sa famille ou à soi-même.

L'aspect social de notre club résulte de la réaction spontanée d'une participante à nos derniers cours et excursions. Elle connaissait depuis longtemps notre existence, mais — trop timide — n'avait encore jamais trouvé le courage de se joindre à nous. «Je me suis sentie accueillie à bras ouverts. Le nom du club me suggère d'ailleurs les films que j'ai vus sur la vie des pingouins. Notre comportement

collectif ne ressemble-t-il pas à celui de ces hôtes de la banquise? Une fois lâchés quelque part dans le paysage enneigé, de petits groupes très affairés se forment sur les pistes. Personne n'est laissé seul, ce qui vous confère un sentiment de sécurité. La bonne ambiance qui a régné pendant l'agréable transport en commun se transforme vite en une vraie camaraderie.»

Le «Pingouin-Club», basé sur le bénévolat d'un comité très actif n'a aucun but lucratif et considère que son succès doit surtout résider dans la qualité des relations humaines. Ayant débuté à Lancy-Sud, il entend étendre son activité et son accueil à toute la commune. Une grande famille ne se veut pas exclusive!

Le «Pingouin-Club» offre la possibilité, en période estivale, de pratiquer des sorties à pied et à bicyclette. Sans compter qu'à partir de l'automne, des cours d'exercices physiques sont proposés à tous ceux qui désirent soit se préparer au ski, soit tout simplement, se maintenir en forme. Ceci en 24 séances par tranches de 12 leçons, avant et après le Nouvel-An, à un prix plus que raisonnable et sous la direction d'un professeur de gymnastique.

Vous pouvez nous atteindre par téléphone pour toute information supplémentaire en vous adressant à M. Walter Weber (président), téléphone 94 72 03.

W. Weber

Bientôt à Genève: le Théâtre RUSTAVELI

La célèbre troupe géorgienne jouera

RICHARD III

au Grand-Théâtre de Genève pour une soirée de gala donnée au bénéfice de Foyer-Handicap le mardi 26 mai.

La soirée sera extraordinaire. La troupe Rustaveli ne ressemble à aucune autre. Ce spectacle allie le réalisme au grotesque, l'imagination fertile à l'humour, la farce à la tragédie; et tout cela de façon très originale, sur une musique de Gia Kancheli.

Les Anglais, qui apprécient le bon théâtre et aiment que l'on ménage «leur» Shakespeare, ont immédiatement réclamé les Rustaveli. La télévision britannique leur a réservé une place de choix dans son programme de Noël consacré aux meilleurs spectacles de l'année.

Une carte de réservation sera distribuée, mais vous pouvez d'ores et déjà retenir votre place à Foyer-Handicap, 365861 ou 360364.

Prix des places: Fr. 15.— à 200.— (places de patronage).

Pompes Funèbres Générales S.A.

Avenue Cardinal-Mermillod 46 - 1227 Carouge
Téléphone permanent (jour et nuit) 42 30 60

Roch & Cie
 Agence immobilière
 Place du Molard 3
 1204 Genève - Tél. 21 70 11



Roger BOSSON

Service rapide de réparations

Installations thermiques
 Etudes - Devis - Réalisations
 Chauffages centraux
 Production d'eau chaude
 Equipement pour le mazout

Bureau : 2, boulevard Saint-Georges
 1211 Genève 8
 Téléphone 022 / 29 80 16

E. Bischof sa
 64 CH DU CLOS 1712 GD LANCY
 GENEVE TEL 94 55 11
VISSERIE-OUTILLAGE
 fournitures industrielles
 Dépôts Inbus-Verbus-
 Stahlwille

**Le deuxième concert
 de l'Ensemble Instrumental
 de Marignac**

Le 6 février dernier, un public averti emplissait l'église catholique chrétienne du Grand-Lancy pour y entendre le deuxième concert de la saison de l'Ensemble de Marignac. Son chef, Roberto Sawicki avait réuni à l'Ensemble, pour l'occasion, de jeunes solistes talentueux au Groupe Choral de Marignac dirigé lui-même par Z. Kacsoh.

La première partie du programme avait de quoi intriguer l'amateur car Sawicki proposait des auteurs français «grand siècle», qui sont rarement joués de nos jours: Lully, Clérambault, Couperin. Bien sûr les extraits de *Arnide* de Lully ont un petit air qui, n'en déplaise à Berlioz, «n'élève pas l'âme en oppressant le cœur». Mais il est quand même permis d'aller au concert pour le plaisir de l'oreille et à cet égard les extraits présentés sont du travail plaisant, ennuyeux ni à entendre ni, à voir l'allant des interprètes, à exécuter.

En retard sur Vivaldi et autres Corelli, Clérambault ne semble attendre qu'un bon promoteur pour être découvert. Sa *Sonata N° 7* est dite en toute simplicité, «La Magnifique» mais on admettrait aussi qu'elle se dise «La Belle».

Enfin de F. Couperin, il faut quand même admirer *Ses Pièces en Concert* pour violoncelle et cordes qui font encore largement le «poids» et la «distance».

La deuxième partie du programme commençait avec la cantate *Dominus Canticum Novum* de Buxtehude. Et bien, à notre époque, il y a encore des gens qui chantent, désintéressés, pour leur plaisir, pour le nôtre, pour faire au lieu d'en parler ou d'écouter les autres en parler à la télé. Il faut les encourager ainsi que Z. Kacsoh qui les dirige; ce qu'ils font est important pour nous.

La pièce qui termine tout programme doit posséder de nombreuses qualités: elle doit couronner le concert, sans faire oublier les autres interprétations, émouvoir et impressionner, fournir à l'artiste l'occasion de graver son nom dans les mémoires et donner au public un peu de courage pour rendre moins pénibles les quelques pas jusqu'à sa voiture. Le *Concerto en ré mineur* de J.S. Bach possède toutes ces qualités et quand les interprètes sont bien dirigés, s'entendent et se donnent, c'est vrai que la nuit est un peu moins glaciale en février.

Car des interprètes il faut parler: d'abord il est bien évident que les musiciens de l'Ensemble jouent avec un plaisir communicatif. Roberto Sawicki, violoniste, les dirige avec deux mouvements de tête et trois tours de poignet; il démontre parfaitement qu'il n'est pas nécessaire de se donner en spectacle avec des billets d'avion Munich-Milan-Genève pleins les poches et des allures de PDG jeune et dynamique pour entraîner un orchestre.

Il vaut la peine de retenir le nom de Noburu Kamimura, premier prix du concours International Gaspar Casado à Florence; sa passion de jouer et sa concentration totale impressionnent et charment. Voilà un talent qu'on est heureux d'avoir entendu au début de sa prometteuse carrière bien avant les abonnés du Victoria-Hall.

Avec Antonio Pellegrini, jeune professeur de violon à Crémone, les amateurs de spectacle et de magnétisme clinique sont un peu frustrés. Tout est dans la musique et son entente avec Sawicki fut remarquable.

Quelle fascination que les ressources de la voix humaine: Iona Vernay, soprano et Marc Huttin, basse, ont même réussi à conquérir le public en lui chantant «le charme de ses beaux yeux» à moins que ce ne soit «la grâce de son regard».

Guý Roh

Club de scrabble

Notre club de scrabble continue à réunir une douzaine de personnes le vendredi après-midi, à 14 heures, au local, Point de Rencontre, 76, avenue des Communes-Réunies, et toute personne intéressée est invitée à se présenter avec son jeu.

Depuis décembre, nous avons organisé le jeudi après-midi des tournois pour les enfants de 5^e et 6^e année du Grand-Lancy, de Carouge, du Petit-Lancy et d'Onex.

Le 31 janvier, nous avons eu un tournoi à l'école de la Caroline qui a réuni 44 joueurs de Suisse romande. Christian Keim de Martigny, champion suisse 1980, a été le vainqueur, suivi de M^{me} Gisèle Pittet d'Onex.

Pour vous amuser, voici un petit concours dont vous pouvez envoyer les réponses à M^{me} L. Kammacher, 2, chemin Champ-des-Noyers, 1212 Grand-Lancy, ou les apporter au local du club un vendredi après midi. Quelques petits prix récompenseront les vainqueurs.

Avec les 4 tirages suivants, essayez de faire un maximum de points:

A	C	E	I	L	O	S
C	A	B	L	O	S	V
D	E	E	I	R	T	U
E	I	N	R	S	S	

Résultats dans le prochain numéro.

L. Kammacher

La fête à la Caroline

A l'occasion de l'Escalade 1980, les «Carolingiens» (corps enseignant et élèves) ont revêtu leurs meilleurs déguisements et ont défilé dans le quartier des Morglines sous l'œil amusé de ses habitants. Composé d'animaux étranges, de monstres (tous à l'air sympathique), de magiciens, de personnages exotiques et excentriques, précédé d'une sonore et entraînant clique de tambours, ce cortège multicolore a rassemblé en fin de parcours un grand nombre d'amis et de parents, invités à déguster la soupe préparée dès les aurores par le maître-queux Zbinden.

La fête s'est poursuivie par un repas pour lequel la générosité des parents avait été sollicitée, générosité déjà témoignée lors de la vente de billets de tombola, de t-shirts, d'insignes, et de cartes de vœux. (Le produit de ces ventes étant destiné à l'achat de matériel didactique et celui des cartes de vœux à la Chaîne du Bonheur.)

Dans un dernier élan, en fin d'après-midi, nombreux encore étaient les participants qui mettaient la main à la pâte pour accélérer le rangement.

Tout semblait à nouveau calme pendant quelques jours. Pourtant, dans les coulisses, les derniers préparatifs pour 1980 allaient bon train. Et le vendredi 19 décembre, dans un décor fastueux d'étoiles, de couleurs, de lumière et de musique, chaque classe présentait sa production dans le cadre du spectacle de Noël, devant une salle archicomble bien sûr!

Réussite totale, qui laissait chacun à l'orée de vacances bienvenues.

Un Carolingien

**Les Magasins du Monde
 au marché d'Onex-Cité Nouvelle**

Un groupe d'habitants bénévoles a mis sur pied un point de vente au marché des Grandes-Communes. De février à juin, le premier samedi de chaque mois, vous aurez désormais la possibilité de soutenir, par vos achats, cette action concrète d'aide au tiers monde.

Vous pouvez faire provision de: miel, café en grains et soluble, thé, cacao, sac de jute. Chaque produit est accompagné d'une fiche explicative.

Ces produits, ainsi que d'autres, sont achetés directement chez les producteurs, presque sans les intermédiaires qui font diminuer le revenu des petites coopératives productrices du tiers monde.

Nous espérons que vous soutiendrez cette action. Pour tous renseignements supplémentaires: Madeleine Curchod, téléphone 927248; Silvia Kato, téléphone 939625.

«Magasins du Monde» a aussi une heure de présence chaque mercredi entre 10 et 11 heures au Point de Rencontre, 76, Communes-Réunies, au Grand-Lancy.

**Tir cantonal
 genevois 1981**

Dix-sept ans se sont déjà écoulés depuis que Genève a organisé son dernier tir cantonal. Pour la plus grande satisfaction des tireurs sportifs suisses, l'année 1981 complètera cette lacune. Les dates sont fixées aux 26-30 juin et 3-7 juillet. L'ensemble des sociétés de tireurs sportifs du canton participe à la mise sur pied de ce rare rassemblement de tireurs.

Pas moins de 10000 participants sont attendus qui exerceront leur adresse sur des cibles situées à 300, 50' et 25 mètres aux stands de Saint-Georges, Bernex et Versoix.

Pour ouvrir cette série de manifestations, une journée a été réservée aux autorités et à la presse. Ce sera le 25 juin au stand de Bernex et à cette occasion les nouvelles installations de la cible automatique seront inaugurées.

Organiser une telle manifestation ne va pas sans soucis et en ce moment a débuté une vaste opération de collecte des dons d'honneur. Patronnée par MM. A. Bomer, Conseiller d'Etat et F. Corbat, ancien Conseiller national, cette opération a pour but de doter une des plus prestigieuses cibles.

L'événement du tir cantonal ne pouvait pas laisser indifférentes les plus hautes autorités de notre pays. C'est ainsi qu'à la tête du Comité d'honneur nous trouvons M. L. Butty, président du Conseil national, M. G.A. Chevallaz, Conseiller fédéral et Chef du Département militaire fédéral. Ils seront entourés par les plus hautes autorités cantonales et communales genevoises.

Le tir sportif est en Suisse une des manifestations les plus populaires et les résultats de nos tireurs dans les grandes compétitions mondiales donnent une valeur toute particulière aux rassemblements cantonaux, permettant aux individuels et aux groupes de comparer leur état de préparation.

Tir Cantonal Genevois 1981
 Case postale 800
 1211 Genève 1

CHARTE ARTISANALE FONTAINE GRAND LANCY GE

**SACHEZ OÙ VOUS PLANTEZ
 VOS DENTS!**
 SUR 55 ARTICLES VENDUS,
 NOUS EN FABRIQUONS 47
 A LA MODE ANCIENNE
 Tel. 94 32 38

E. POUIGNIER
 Fleuriste
 Av. des Communes-Réunies 86
 Tél. 94 56 46
 1212 GRAND-LANCY
 Ouvert le dimanche matin

Camille Lorenzini
 MENUISERIE - AGENCEMENTS
 61, avenue des Communes-Réunies
 Grand-Lancy - Tél. 94 15 01

ENTREPRISE COUVERTURE BATIMENTS
J.-P. et M. TADEO Frères
 Rue Charles-Cusin 2
 Téléphone 31 56 46
 Confignon - Téléphone 94 05 30

circulaires
 stencils
 photocopies
 imprimés
 adressage
PHOTOCOPIES + OFFSET
POT 78, Communes-Réunies
 Grand-Lancy ☎ 39 38 77

André DUPONT
 et ses fils
 4, chemin du Clos
 Téléphone 94 33 55 - 94 33 56
 Grand-Lancy
 Maçonnerie - Béton armé - Gypserie - Peinture
 Papiers peints

Avez-vous découpé et gardé l'annonce de votre horloger? N'hésitez pas: un coup de téléphone, c'est si simple.
 ☎ 92 57 85 du lundi au vendredi de 18 h. 30 à 20 heures.

SALONS DE COIFFURE
 Ugo TOLFO
 Coiffure de Paris
 Etoile-Palettes - Téléphone 94 00 62
 Ouvert sans interruption - Fermé le lundi

ENSEIGNES DECORA
 DECORATION
MICHEL CHILLIER
 5, rue Bergalone
 GENEVE
 Tél. 21 13 14

Télévision Secours
 Dépannage rapide
 Sonorisation
 Abonnement réparations
Domink LAUPER
 Téléphone 57 33 30
 250, route de Bernex - 1233 BERNEX

JOSEPH W. PARTH

TELECTRO
 ELECTRICITE
 72, av. Eugène-Lance
 Tél. (022) 94 22 44
 Grand-Lancy

J.C. BOIMOND
 Révision de moteurs
 Autos - Motos
 ALÉSAGES - PLANAGES
 26, rue du Vieux-Billard
 Tél. 28 90 20

QUINCAILLERIE DE LA JONCTION
Jean CHIRIOTTI
 Succ. de G. TONASCIA
 Boulevard Carl-Vogt 5
 GENEVE
 Téléphone 29 22 01

eu
ESCHLER-URANIA S.A.
 «Urania Shop»
 7, route de Saint-Julien
 Téléphone 43 64 05
TOUT POUR VOTRE VOITURE
 31-33, rue des Deux-Ponts
 Téléphone 29 52 52
 Ouvert le samedi matin
 Radio - Stéréo - Cassettes - Batteries
 Porte-bagages - Housses - Tapis, etc.

Helvetia
Schweizerische Krankenkasse Helvetia
Société suisse de secours mutuels Helvétia
Società svizzera di mutuo soccorso Elvezia
 Téléphone 93 94 22
 AGENCE DE LANCY
 24, chemin de la Vendée
 1213 PETIT-LANCY

Des vacances de rêve à votre porte
 Vos vacances sur mesure auprès du spécialiste de votre région.
 Pour tous vos billets d'avion, train, bateaux et cars, une seule adresse:
 Centre commercial Caroll
 18a, chemin de la Caroline
 1213 PETIT-LANCY - Tél. 93 49 10 - 11
 Agent: AIRTOUR SUISSE - KUONI - DANZAS - HOTELPLAN - UNIVERSAL - TOURWEST
 OCEAN TOURS - MARTI - Etc.

Tourisme Pour Tous

Une société
ouverte à
vos problèmes
financiers

SOCIÉTÉ
DE BANQUE
SUISSE



Agence de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies
Tél. (022) 948122

CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE

Section de Lancy

Bureau:

Centre Commercial de Tivoli
Chemin du Fief-de-Chapître

Tél. 93 34 51

1213 Petit-Lancy

Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapître)

Charrière & Vaucher

Germain VAUCHER, succ.

Travaux publics • Parcs et Jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 28 95 55



Edouard Brun & Cie

Régle
Vente et achat
d'immeubles, villas,
et appartements
Conseil Immobilier
Placements
hypothécaires

tél: 35.19.60
7, rue Versonnex

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 94 67 22

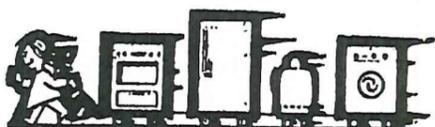
Livraisons à domicile

P.-E. MULLER

V. LORENZINI successeur

Coulouvrenière 17 - Téléphone 29 20 85

1204 Genève



RAYONNAGES CLASSIQUES
RAYONNAGES A PALETTES
ROULETTES EN TOUS GENRES

(le plus grand choix en Suisse)



Le spécialiste du football

Adidas - Puma - Patrick - Erima - Kunzli - UHL

Equipements: Maillots, cuissettes, bas, trainings.

Accessoires divers: Ballons, protège-tibia, crampons spéciaux.
Matériel pour entraînement d'équipe et d'entretien.
Procédé de numérotage et de marquage par presse à transférer.

Centre Commercial Caroll

Chemin Caroline 18 A - Petit-Lancy

Téléphone 92 06 78

Fermé le samedi après-midi du 1^{er} avril au 30 septembre.

AVIS OFFICIELS

ARTS

Au Centre Marignac, dès le 11 mars 1981, Gérard Fontaine, enfant du Grand-Lancy domicilié actuellement à Soral, expose 50 œuvres récentes soit: dessins à l'encre de chine, série de portraits, une étude de 18 tableaux sur une gravure de M.C. Escher et une vingtaine de dessins surréalistes, plus personnels.

L'exposition est ouverte du mardi au vendredi de 17 à 20 heures et sur rendez-vous (téléphone 561472 ou 945533, Centre Marignac).

Nous recommandons à tous nos lecteurs intéressés d'aller encourager ce jeune artiste.

VILLE DE LANCY

La commune tient à la disposition des personnes intéressées la nouvelle édition de la brochure *Chapitres d'histoire d'une commune devenue ville*.

Cette publication peut être obtenue gratuitement au Secrétariat de la Mairie.

PARCAGE DES CARAVANES

Le Conseil d'Etat a modifié, par règlement du 20 octobre 1970 publié dans la *Feuille d'avis officielle*, l'article 17A du règlement sur la circulation publique concernant le parcage des caravanes.

L'article 17 A a dès lors la nouvelle teneur suivante:

Art. 17 A

Caravanes: Le parcage des caravanes (roulottes de camping) sur les places de parc et voies publiques des communes de Genève, Carouge, Lancy et Onex n'est autorisé que pour une durée ne dépassant pas 24 heures, dimanche et jours fériés non compris, partout où une durée inférieure n'est pas prescrite pour l'ensemble des véhicules.

Cette disposition est en vigueur depuis le 29 octobre 1970.

EVITEZ LES MALENTENDUS!

Courtoisie = Sécurité

Un signe de la main, donné à temps et de manière intelligible par le piéton aux passages de sécurité, est considéré comme un ordre de s'arrêter pour les automobilistes, les motocyclistes, les cyclomoteuristes et les cyclistes.

Les signes de la main ne sont pas des menaces mais un moyen d'entente réciproque.

Faites donc courtoisement votre signe de main mutuellement.

Piétons et conducteurs doivent s'assurer réciproquement que leur signe a été vu et compris.

Regardez votre «interlocuteur» dans les yeux et répondez à son signe afin d'éviter les malentendus.

Votre courtoisie sera garante de votre sécurité.

Le préposé à la sécurité de la Ville de Lancy
M. Gobet

ÉLARGISSEMENT DE L'AVENUE EUGÈNE-LANCE

Les travaux d'élargissement de l'avenue Eugène-Lance, tronçon compris entre le chemin des Palettes prolongé et le chemin des Rambossions, ont débuté en novembre dernier.

A fin décembre 1980, les travaux de collecteurs du chemin des Palettes ainsi que l'infrastructure de la route permettant l'accès aux nouveaux garages étaient terminés. Dès le 15 janvier 1981, les travaux d'agrandissement devant les immeubles ont été entrepris, soit la pose de canalisations eaux claires et eaux usées, pose par les Services industriels, création d'un trottoir, encaissement de la route (demi-chaussée)

Ces travaux devraient être terminés entre le 1^{er} et le 15 mai 1981. L'élargissement de la route, côté gare de la Praille, devrait commencer début mai avec la construction de murs, mise en place de sacs d'eaux pluviales, construction de trottoirs, pose de bordures, etc., sera terminé, en principe, à fin juillet 1981.

Il est bien entendu que ces renseignements sont donnés à titre indicatif et qu'il peut y avoir des décalages, dans le calendrier des travaux, qui peuvent être dus à des difficultés d'exécution non prévues, aux intempéries ou à d'autres causes indépendantes de notre volonté.

Le Conseiller administratif délégué:
Henry Rosselet

INFORMATION AUX LANCÉENS

Soucieux de la protection de l'environnement, le Conseil administratif de la Ville de Lancy a décidé d'installer dans la commune un poste de ramassage des huiles usées à la disposition du public (à l'exception des garages). Celui-ci se trouve au dépôt de la voirie du Petit-Lancy, avenue des Grandes-Communes, et est ouvert de 8 heures à 12 heures et de 14 heures à 17 heures.

La commune fait appel à chacun pour qu'il collecte les huiles usées dans des bidons et apporte ceux-ci au poste de ramassage. Elle les remercie d'avance de leur collaboration.

GROUPEMENT DES SOCIÉTÉS COMMUNALES

Liste des manifestations sur la commune

Mercredi 1^{er} avril, 16 h. 30 à 20 h. 30

Ecole En-Sauvy, salle de gym

S.F.G. Lancy Section Féminine, concours Interne des Pupilles

Mercredi 1^{er} avril, 17 h. à 20 h. 30

Ecole En-Sauvy, salle de réunions

Atelier d'orchestre de Lancy-Sud, concert

Samedi 4 avril, 12 h. à 20 h.

Ecole En-Sauvy, 2 salles de rythmique

ZZ Lancy, Club de tennis de table

Dimanche 5 avril, 7 h. à 21 h. environ

Local ZZ

Tournoi interrégional

Lundi 6 avril, 17 h. à 24 h.

Salle communale, Petit-Lancy

Association des Intérêts du Petit-Lancy, Assemblée générale

Mardi 7 avril, 20 h. 30 à 22 h.

Eglise catholique chrétienne

1, avenue Eugène-Lance

Récital piano, Serge De Los Gobos

Samedi 11 avril, 13 h. à 19 h.

Ecole En-Sauvy

Lancy Volley-Ball, Championnat genevois

Dimanche 12 avril, 8 h. à 11 h. 30

Ecole En-Sauvy

Vélo-Club des Ormeaux, Mémoial Laurent Boillat

Mardi 14 avril, 20 h. 30 à 22 h.

Eglise catholique chrétienne

1, avenue Eugène-Lance

Sérénade pour orchestre à cordes, Ensemble Instrumental Lancy-Marignac, direction R. Savicki

Mercredi 29 avril, 20 h. 30 à 22 h.

Chapelle protestante

24, route de Chancy, Petit-Lancy

Récital Tadeusz Kassati, violoncelle

Jeudi 30 avril, 9 h. à 12 h. 30

Ecole des Palettes, aula

Conservatoire Populaire de Musique, inscriptions

Jeudi 30 avril, 9 h. à 12 h. 30

Ecole Caroline, aula

Conservatoire Populaire de Musique, inscriptions

Jeudi 30 avril, 20 h.

Ecole des Palettes, salle de rythmique

AHLS, conférence

Samedi 2 mai, 10 h. 30 à 18 h.

Salle communale du Grand-Lancy

Felin's Club Helvétique, exposition de chats

Dimanche 3 mai, 10 h. à 18 h.

Salle communale du Grand-Lancy

Felin's Club Helvétique, exposition de chats

Samedi 2 mai, 15 h. à 21 h.

Salle communale du Petit-Lancy

Paroisse catholique romaine du Christ-Roi

Dimanche 3 mai, 11 h. à 24 h.

Kermesse du Muguet

Mardi 5 mai, 16 h. 15 à 19 h.

Ecole des Palettes, salle de conférence + hall

Institut Jaques-Dalcroze, inscriptions

Jeudi 7 mai, 14 h. à 24 h.

Salle communale du Petit-Lancy

Association des Intérêts du Petit-Lancy, sortie annuelle des Aînés

Samedi 9 mai, 19 h. 30 à 24 h.

Salle communale du Petit-Lancy

Disco Tilt

Samedi 9 mai, 13 h. à 19 h.

Ecole des Palettes, salle de gymnastique

Tournoi interne de Lancy, Volley-Ball Club

Mercredi 13 mai, 14 à 18 h.

Salle communale du Grand-Lancy

Club des Aînés, assemblée

Dimanche 17 mai, 8 h. à 23 h.

Ecole En-Sauvy, salle de gym

SFG section féminine, concours artistique

Lundi 25 mai, 20 h.

Salle communale du Grand-Lancy

Instruction publique, enseignement primaire

Mardi 26 mai, 20 h.

Ecole Caroline

Instruction publique, enseignement primaire

Samedi 30 mai, 12 h. à 20 h.

Ecole En-Sauvy, SFG Section féminine, Journée cantonale de démonstration de gymnastique